Léarscáil
Map

1.
An Pailliún
The Pavilion

2.
Scairdeán Victoria
The Victoria Fountain

3.
Cé Carlisle
Carlisle Pier

4.
Leacht an Rí Seoirse IV
King George IV Monument

5.
Gunna Mór Chogadhna Crimé
Crimean War Cannon

6.
Pointe an Réadóra
Pioneer Point

7.
Lorgán Radhairc Chuan Bhaile Átha Cliath
Dublin Bay View Finder

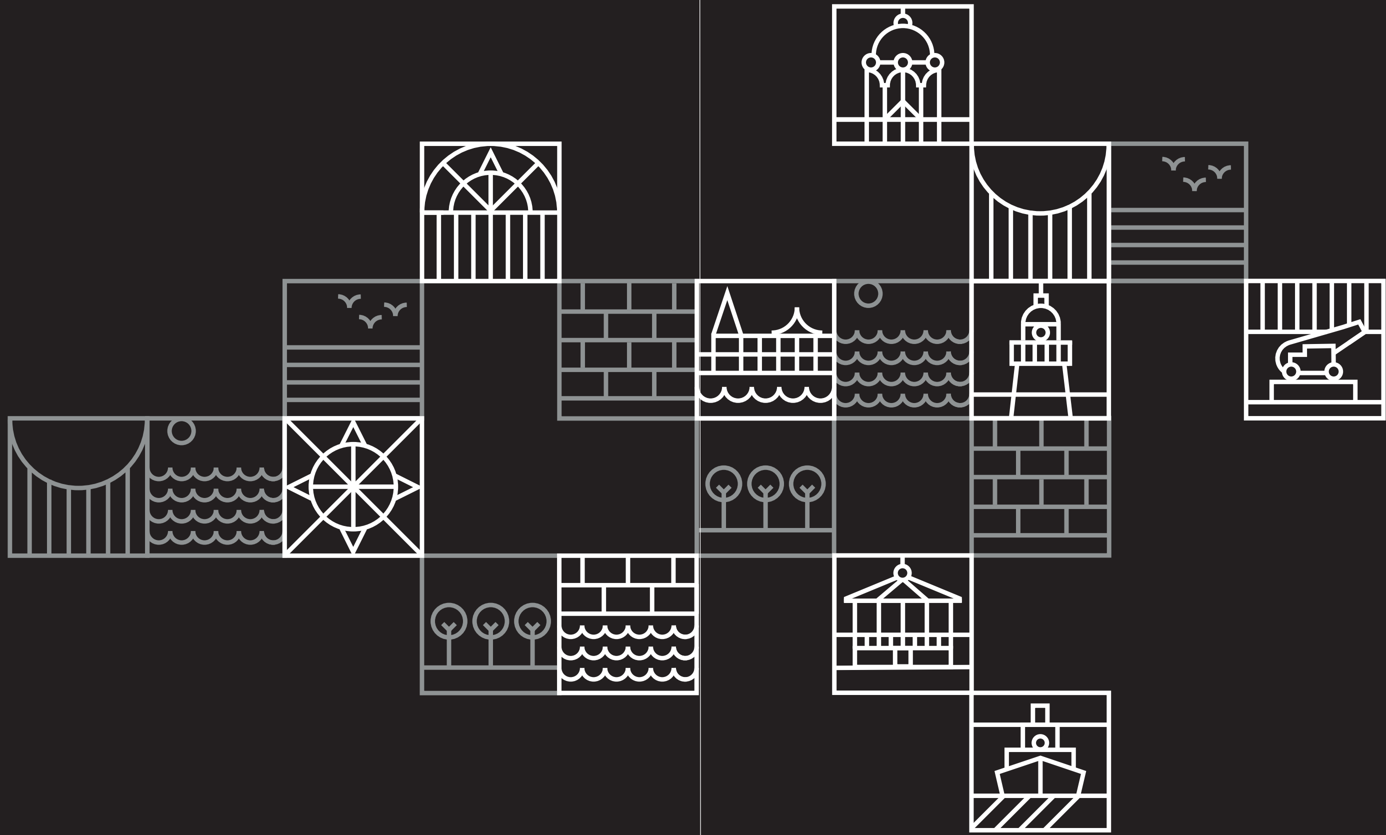
8.
Na Céanna
The Piers

9.
An tArdán Ceolbhuíne
The Band Stand

10.
An Bataire
The Battery

Cuireadh Conair Chuan Dhún Laoghaire i gcrích in 2023, rud a chur anam i scéalta Dhún Laoghaire agus an Ché Thoir íocónach. Déan an cód QR ar na comharthaí a scanadh chun tuilleadh eolais a fháil.

The Dún Laoghaire Harbour Trail was completed in 2023, bringing alive the stories of Dún Laoghaire and the iconic East Pier. Scan the QR code on the signs for more information.



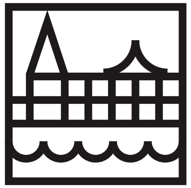
dlr Comhairle Contae County Council · Fáilte Ireland · Dublin Coastal Trail

Dún Laoghaire Conair an Chuain Harbour Trail

Léarscáil & Treoir
Map & Guide

Tosaíodh ar na céanna móra seo a thógáil sa bhliain 1817. Mar thoradh ar an gcuan sábháilte agus ar an iarnród forásach, tháinig fás ar shráidbhaile iascaireachta Dhún Laoghaire agus tugadh Baile an Rí air sa ré Victeoiriach. Athainmníodh mar Dhún Laoghaire in 1921 é.

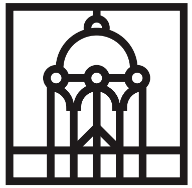
Construction of these great piers began in 1817. A safe harbour and early railway led to growth of the fishing village of Dunleary to become Victorian Kingstown, renamed Dún Laoghaire in 1921.



1.
An Pailliún
The Pavilion

Cuir tús le do chuairt ar Dhún Laoghaire mar a dhéanadh bunús na ndaoine sa ré Victeoiriach. Tá cuairteoirí ag tuirlingt ón traein go talamh anseo chun bolgam aer úr na farraige a bhlaiseadh ó 1837 i leith.

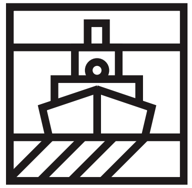
Start your journey at the historic entry point to Victorian Dún Laoghaire. Visitors have been stepping off the train to enjoy the sea air since 1837.



2.
Scairdeán Victoria
The Victoria Fountain

Tá neart le feiceáil ar an scairdeán Victeoiriach athchóirithe seo. Coinnigh súil amach d'ulchabháin, grúis, gríobhaí, sciatha, leoin agus corónacha – agus an capall sciathánach, Pegasus, mar an dlaoi mhullaigh air!

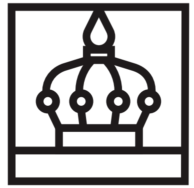
This restored Victorian fountain invites an exploration of its owls, cranes, griffins, shields, lions, and crowns – all topped by the winged horse, Pegasus!



3.
Cé Carlisle
Carlisle Pier

Bhí Cé Carlisle ina phríomh-phointe teachta agus imeachta ar feadh na mblianta fada. Idir phost agus phaisinéirí, d'iompraíodh an Bád Poist go leor lasta as seo go Caergybi agus ar ais arís.

Carlisle Pier was for many years a main point of arrival or departure for Ireland. The Mailboat carried post and passengers from here to Holyhead.



4.
Leacht an Rí Seoirse IV
King George IV Monument

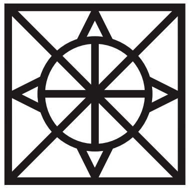
Bhí Séadchomhartha Rí Seoirse IV mar chomóradh ar chuairt ríoga ar an mbaile sa bhliain 1821 agus athraíodh an t-ainm go Baile an Rí ar feadh tamaill mar thoradh air.

The King George IV Monument commemorated a royal visit to the town in 1821 which resulted in the changing of the name, for a time, to Kingstown.

5.
Gunna Mór Chogadhna Crimé
Crimean War Cannon

Bhí an chanóin Rúiseach ar pháirc an áir i gCogadh na Crimé sna 1850idí. Bí ag faire amach do shuaitheantas an teaghlaigh Romanov, is é sin iolar dúbailte agus coróin.

This Russian cannon saw action in the Crimean War of the 1850s. Look out for the Romanov family crest of a double eagle and crown.



6.
Pointe an Réadóra
Pioneer Point

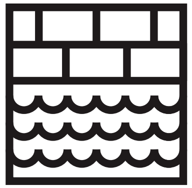
Faigh amach faoi chuid de nuálaithe, ceannródaithe agus reibiliúnaithe Dhún Laoghaire ag Pointe na gCeannródaithe.

Discover some of Dún Laoghaire's innovators, trailblazers and rebels at Pioneer Point.

7.
Lorgán Radhairc Chuan Bhaile Átha Cliath
Dublin Bay View Finder

Déanta sna 1960idí as cré-umha agus mósáic, aimsíonn Súilín Chuan Bhaile Átha Cliath sainchomharthaí ar fud chuan Bhaile Átha Cliath, ó Bhinn Éadair go Deilginis.

The 1960s bronze and mosaic Dublin Bay View Finder points to landmarks all around Dublin Bay from Howth to Dalkey.



8.
Na Céanna
The Piers

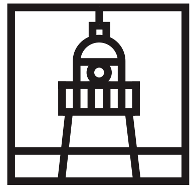
Léiriú atá sa chuan ar cheardaíocht agus scileanna na ndaoine a shaothraigh ar feadh na mblianta anseo chun é a thógáil, agus obair chrua agus chontúirteach a bhí ann go minic.

The harbour is a testament to the craftmanship and skills of those who worked here during its long construction, often hard and dangerous work.

9.
An tArdán Ceolbhuíne
The Band Stand

Tá ardán banna ceoil na cé lán d'aoibhneas Victeoiriach. Éist leis an mbanna ag casadh poirt a dhúisíonn cuimhní cinn i mhuintir na háite, cuimhní ar an mbád poist ag tarraingt ar an bhfarraige sa chlapsholas.

The pier's bandstand is full of Victorian charm. Hear the band strike up a tune locals remember playing when the evening Mailboat pulled away.



10.
An Bataire
The Battery

Tá sé 2,600 méadar go dtí deireadh na Cé Thoir agus ar ais. Ná déan dearmad balla an Bhataire ag deireadh na cé a bhualadh le do chos - traidisiún na háite.

It is 2,600m to the end of the East Pier and back. Don't forget to tip the Battery wall at the end of the pier with your foot – a local tradition.